VOLAPÜK VALÖPO VEÜTIK
Loveodapük

VÖG VOLAPÜKA

Sirkülapenäd Volapükanes valöpo.

Daniil Morozov: vicifal
shido2308@yahoo.com
Ekaterinburg
Rossija / Rusän

YELOD 32id NÜM: 4 2022 PRILUL PADS: 25 jü 36.

O Volapükaflens valöpo!

Bü muls anik äletikob dö utos, konotülis kinik öpübob in gased obsik pötü del balid prilula. Ye nu no stadob in ladälod pötöfik pro bit somik, bi finü febul milit Rusänik nen zeils fümik (u penotüköls) etatakon Lukrayäni, sevabo krig gretamafädik büdü presidal tata obik esplodülon. Krig pliton nemödikanis (mu pato in Rusän, vätälölo jenotemi tumyela teldegid e konis lügik lepalas pro famülalimans oksik dö cilüp krigatimik okas), klu cifodans Rusänik eproibons ad nemön jenis nutimik „krigi”, mütölo ad gebön notodoti siämaröletik ömik. Notodot at no binon-la tradutovik ini Volapük u pük votik, kel flagon siämi klülik e vödis kuratik.

Too el „Vög Volapüka” no söton vedön periodapenäd bolitik. Te vilob penön, das nu suemob, sekü kod kinik mekavapük bevünetik nonik äplöpon ad dagetön lasumi valöpik ün tumyel büik. Senälob, vio dinäds atimik seilükons obi. Utos valik, kelos no födon püdi, nu jinon binön din tu pülik, e no fasilos ad bleibön Volapükön, äsva nos badik ejenon-la, ad bejäfön nitedälaräyuni kösömik, du tänks e flitöms lutaotataköl kodons distukis susnumik in län nilädik. Pö jäf alik nekoven seimik läbinon.

Ye lanivestigans konsälons, das valatimo no binos-la frutik ad reidön ai dönu nunatanodi bevüresodik e sötoy säjäfälükön tikäli oka de jeikaduns, kelis töbo kanoy-la flunön. Ba mutob medü plak lönik blöfön u tablöfön büocedi at.

Vipöl obes valik püdi redakan:

IV:26:2022

VÖD SOFÄLIK BINON PLITÖFIK IGO PRO BELAGIAN (2).

Mär fa ‚Evgeny A. Khvalkov’, petradutöl fa ‚Daniil Morozov’.

Mignoms äleadons segolön cilis oksik, ‚Nalfar’ äprimom ad fanön rönölo onis. Ye mignoms ga binons pöpatribüt mufädik! ‚Nalfar’ ädafanom neki, ägekömom lü reg kepolölo nosi, ed etan ädesedom omi ge lü fat. Äbinos soar, e lesiör äseadom kobü famülalimans lä filetatopafön, e son yunikün omik: ‚Mirisleyf’ < älelogom buki, in kel miniatüro pimagons nims difik e bödem. E ven tümaglok ileadon tonön flapatonis degtel zeneita, son zänodabäldotik älükömom ed äkonom, vio imiplöpom ad benosufön blufi regik.

Lesiör bäldik iglifikom, ab no äjonülom logotiko atosi, e te äsagom:

„Ol, o ‚Mirisleyf’: son yunikün obik! nu detävolöd lü reg! Nu spel lätik tefon oli! Osteifol ad no mirepütükön famülanemi e sköti obsikis!”

„Ab no nog efireidob buki dö natäls e bits nimas e bödas valikas, o fat! Zuo pro kis zesüdos-li ad dünön regi vimädik? No binos-li gudikum pö ob ad yagön kobü ol?”

„Ädünob regi ed äfölob büdis omik ziliko e fiediko”, lesiör bäldik äsagom, „e lefat olik ädünom regi, e dalefat, e pludalefat, e hibüröletans famik valik obsik.”

„Dünäd regik no pliton obi, o fat!” ‚Mirisleyf’ äsagom.

„Lio kanon-li neplitön oli, do neföro ädünädol?” lesiör bäldik ästunikom.

„Soö! nepliton büfo obi”, ‚Mirisleyf’ ägespikom. „No löfob ad dünön eki.”

Ye hiyunan no ävilom glumükön fati bäldik okik, klu äyilidom ad ötävön ed östeifön ad plöpön pö dünäd regik. E ‚Mirisleyf’: son yunikün lesiöra < ädetävom ad dünön lü kur regik. Zuo zesüdos ad nunön, das om blodas kil älifädom in fot timi mödikün, sekü kelos iskilükom oki ad suemön püki nimas e planas. Ba osäkols: atos binon-li verät? No ogespikob, e te nunob nu: ba te äkredom, das äsuemom-la püki onas, ibä leno zesüdosöv ad sevön, bos binon-la verät, dat lecedoy osi verätiki. Monitom, monitom ai fovo, e lelilom, vio laseod bal su bim spikon votike:

„Elogol-li, lio adelo ‚Gilderolf’: cifaludunan mignomas < dönu eberavom karovi tävanas?”

„Lio no elogoböv-li atosi?” laseod votik ägespikon balide. „Nu in klifakev len flumed diloy ravoti.”

Fövot ofovon.

IV:27:2022

DOG ELAS ‚BASKERVILLES'.

Fa hiel ‚Arthur Conan Doyle'. Petradutöl fa hiel ‚Oleg Temerov'.
Tradutod papübon bai koräkots pülik fa hiel ‚Daniil Morozov'.

KAPIT FOLID (dil jölid).

„Ekö!" ‚Holmes' äsagom biedäliko, heköl e vietik dub skan äsekömölo se flum vabas. „Mifät e neskil somiks sovemiks ädabinons-li föro? O ‚Watson'! o ‚Watson'! üf binol men ritik, unüpenolös id atosi leigo ko plöps obik!"

„Kin äbinon-li men et?"

„No sevob atosi."

„Lükan-li?"

„Si! klülikos sekü utos, kelosi älelilobs, das ‚Baskerville' päküpedom kläno fa ek sisä äkomom in zif. Lio voto iseve⸗dikoyöv-li so vifiko, das ivälom ebo lotidöpi: ‚Northumberland'? Üf etans äküpedons omi ün del balid, äbüocedob ma atos, das öküpedonsös omi id ün telid. Bo äküpol, das äspatob telna lü vitür, du dokan ‚Mortimer' äreidom konädi okik."

„Si! memob atosi."

„Äselogob zitevanis pö süt, ab älelogob noniki. Bejäfobs meni visedik, o ‚Watson'! Din at binon vemo plödakösömik, e toä no nog edasuemob fifümiko: va binon faktor, ko kel kosikobs, plitiälik u badivilik, ai seivob nämädi e desini. Sosuvä flens obsik imogoloms, äsögolob omis, spelölo ad belükön dugädani nelogädik utanas. Äbinom so lekäfik, das no älekonfidom futis okik, abgüä ägebom vabi, dat ökanom sötevön pödü u jutedön bei oms e so no leadön küpön utanis omi. Mod omik älabon buädi zuik, das üf ögebomsöv vabi, öbinomöv ya blümik ad sötevön pödü utans. Ye älabon döfi bal klülik."

„Reifon omi ini nämäd vabana."

„Vö!"

„Kio pidabik binos, das no edagetobs nümi!" → *lü pad:* ***34.***

IV:28:2022

Malädan.

Tiäd rigik konotila fa ‚Frank Roger' pelautöla binon ‚The Patient'.
Petraduton ini Volapük fa ‚Hermann Philipps'. Dil 2^{id}.

„Efinükobs blufis valik", äsagom. „Jinos, das löliko saunol to kom viruda in blud olik. Ad säspetikam obsik nolobs so nemödikosi dö natäl ona, äsä ün prim."

„Fino nu dalob-li golön lomio?"

„Liedo atos löliko nemögon. No dalobs riskön seimikosi. Spelob, da suemol atosi. Virud, kel eglepädon oli, ba te takon-la büfo. Ön mod seimik esperimänton ko koap olik demü kods, kelis no nog suemobs. Labobs niludi nonasotik dö utos, kelos nog odunon-la. Ba ätüvon utosi, keli ävilon sevön, e nu stebedon timüli gönöfik ad jäfädikön. Fe no kanobs büosagön seimikosi. Klu mög te bal reton."

„E kis binon-li atos?"

„Mutobs karantenükön oli, jüs ofümobs löliko, das no riskädon."

„Lio lunüpo-li?"

„Dönu, no mögos ad büosagön atosi. Virud at binon bos neföro ädabinöl. Ba binon mutat u bos, keli jünu no nog älogobs. Anans igo ämäniotons mögi, das rigon plödaü tal. Atos fe binon nilud mu bisarikün nen stab jenöfik."

„Kis ojenon-li, if neai odatuvülols osi, ud if osludols, das binon riskädik?"

Sanan äseilom dü timüls anik, äslugom, e täno äsagom zogiko:

„Mesül mu lätikün dabinon ön stad miikün, ab atosi buikumo no vätälobsös."

„Deidön-li obi? Nosükön-li lifi bal ad jelön lifis mödik votik? As mesül-li vemik ad neletön stäänikami näfätama mögiko deidöla, kel no kanon pakontrolön?"

Sanan no ägespikom. Älabom logodanotodi petomöl. Äklülos, das no äplidom lüodi spikota at.

Täno bisarikos äjenon. Äbeitob ini lip oba nes sevön kodi. Äsenob, vio blud äsüikon se vun. Ägleipob bradi sanana, ämaisleitob födaflani nama

omik medü doatanuel, ed äpedob lipis bludik oba leni kötavun omik. Blud oma ed oba pämigons, äsä pö ritul svistama me blud pafümüköla. Val ijenon ünü dilil sekuna.

Älogob süpädi e jeki in logod sanana, ed ävilom sagön bosi äsä: „Diabö! Kisi dunol-li?”, ab no äplöpom ad finükön seti oka.

Äsägleipob nami sanana, äfredölo, das dönu äkanob bemastön obi. Logod sanana ävedon nennotodik, e dü timüls anik nos äjenon.

Fino äsuemob osi. Virud – kleiliko äfägölo ad sienön – isuemon spikoti obsik. Dü sekuns anik ilovesumon kontroli de ob ad sefükön, das ölovelifädon karanteni.

Din lifik at idunon sökodi blufas lönik ninü ob, e bo ifinükon vestigi okik. Alseimikos desin ona äbinon-la, nu äsevon saidikosi, ed äblümon pro duns fovik. Önäfäton-li degtelatis pösodas, neti lölik, menefi lölik? No äkanoy sevön osi.

Kis äbinon-li lezeil ona, desinod klänik ona? Dönu, nosi äkanobs büosagön. Nendoto ye ösevädikos pö obs, e ba no öplidobs osi.

„Cedob, das nos plu dabinon ad pabespikön”, sanan fino äsagom me ton neudik. Äjinom no sevedön kötavuni smalik su püdaflan nama okik, e fümo no ämemom utosi, kelos ijenon. Virud imoükon jenoti se mem oma. Dido ävobon vifiko.

Sanan älüvom cemi. Äbinob soelik e blümik ad primön karanteni. Atos no plu äböladon obi. Igo tikod tefü mesül mu lätikün no plu äjeikon obi.

Löliko ätakedob. Alo virud ituvon daifidani telid (telidi in sökod lunik-li?), ed äsefon äsevölo, das desinod oka fino ödaglofon gudiko.

Igo no ätelefonob ko jimatan oba.

Äbinosöv nenfrutik.

No äkanonöv sagön ofe seimikosi, keli no ösetuvof ito suno. ■

VOLAPÜKANES DÖ DATIF.

Dil degbalid. *Fa ‚Daniil Morozov’: vicifal.*

Cedob, das sams anik votik gebäda datifa in vödems dasamik id äbi-nons-la neverätiks. Saitobös vödemadiledis tefik! →

IV:30:2022

- *Lifi somik dis vat, äsä ol labol, **plitonöv obe** leno* (tradutod yela: 1957). Ma vödems mödikün, reigül votik binon verätik, sevabo: *bos pliton eki*. Set kanonöv pakoräkön so: „Lif ut dis vat, keli labol, leno plitonöv obi”.
- *tal jönik fa sol pabesvietöl **vedonös obes** parad* (tradutod fa el Sleumer poedota Deutänapükik). El *vedön* binon värb neloveädik nemirik. Pöl sümik neküpovik demü komplit gramatik seta esüikon nogna tefü gebäd ela *vedön*, sevabo: *Krigans <…> älofoms kultane as Samaritänan miserik bitöle pöti bundanikün ad seivön, äd as nätäpretan äd as koefapatär, pükis nulik, ed ad **vedön** dub lüspikots flenöfik, i **no⸗katulanes,** trodan* (yeged fa el Sleumer dö ‚Mezzofanti’). Ejinos lü ob, das finot verätik seta lunik et äkanon-la tonön so: „ad vedön dub lüspikots flenöfik trodan i pro no⸗kalutans”. Ye el *no⸗katulanes* i kanon-la palecedön läod vöda: *lüspikots*, e täno pöl nonik ädabinonöv.
- Bo sekü flun rigäda Grikänapükik ‚Arie de Jong’ anna ägebom eli *binön* as värb demodik pö tradut diateka nulik, sevabo: *Tän atos **obinon** stim **ole** lo fidädakompenans valik* (‚Lucas’: XIV, 10); *If no **ebinolöv** konfidovik tefü dalabot **votikane,** kin bevü obs ogivon-li oles obsiki?* (‚Lucas’: XVI, 12).
- *Viloböv, das **mekol obe** klotemi* (vödem fa el ‚Krüger’). Ma vödabuk calöfik, kel ninädon sami: „mekön eki fleni oka”, el *mekön* duton lü värbs loveädik nemirik, e dabin värbas nemirik demodik no baiädonöv ko desins ela de Jong. Zuo bonedan u frutidan pö tikodayumäts votik no pämalon dub datif, as sams: *„Jukel ofa **emekom pro daut** ofa jukis geilik*”; *„**Sulamacini** fa ob pedatuvöli möbel: ‚Strobel’ **emekom pro ob***”. Ön mod sümik el Arie de Jong ägebom värbis: *mekön*, *mökön* < pö tradut diateka nulik. Cedob, das rigäd Vöna⸗Grikänapükik ekodon gebädi neverätik somik. Sams: ***Mekolsöd oles** sakädis nevorikovik* (‚Lucas’: XII, 33); *Mekolöd obes godis* (duns paostolanas: VII, 40). Leigodolsös tikodayumäti, kö värb ot pagebon as loveädik nemirik: *Epenoy: „Dom oba obinon plekadom”; ab ols **emekols oni ravanaspadädi*** (‚Lucas’: XIX, 46). Ekö! geb sümik värba: *mökön*: *Gololsöd ad **mökön obes** pajadi!* (‚Lucas’: XXII, 8). Leigodolsös i vödemadiledis sököl: *Reinhardt äjuitom flifotis, pemököl **ome*** („Bienalak”, 1890) / *‚Reinhard’ äjuitom klietotis **pro om** piblümükölis* („Bienalak”, degyel 1950[id]). Binos nitedik, das värb: *blümükön* < suvo pägebon as ut loveädik demodik in diatek nulik. Ye atos no äbinon nom fümöfik.

<u>IV:31:2022</u>

Leigodolsös samis sököl: *fil laidüpik, kel* ***peblümükon diabe*** *e* ***silananes*** *omik!* (‚Matthaeus’: XXV, 41); *labedolsöd regäni, kel* ***peblümükon pro ols*** *de stabükam vola!* (‚Matthaeus’: XXV, 34); ***äblümükons ome*** *fidädi* (gospul ma ‚Ioannes’: XII, 2); ***Blümükolsöd*** *us vali* ***pro obs!*** (‚Marcus’: XIV, 15).

- Balna el Arie de Jong bo sekü flun vödema rigädik pö tradut diateka nulik egebom neverätiko värbi loveädik nemirik: *lecedön* < as ut demo⸗dik, sevabo: *‚Abraham’ älekredom in God, ed atos* ***pelecedon*** *gidik* ***ome*** (pened de ‚Iacobus’: II, 23). Pö tikodayumät at äkanoyöv gebön värbi votik, sevabo eli *kalükön*.
- *bligidön*. Sam: ***Ebligidob*** *obi ye tefü din jenöfik at* ***verate*** *nestipik*. Värb at te balna fa el Schmidt pägebon as ut, kel reigülon me datif, e gebäd somik cedü ob binon dotabik.
- *lonön*. Sam: *olonob Volapükanefe me dalebüd patik nomemi nulik*. Värb at te balna pägebon kobü datif fa el Sleumer, e bo gebäd somik binon-la dotabik.
- *Hugenotans ätädons voluti, posä sasenitram* ***lamirale****: ‚De Coligny’ fa ‚Catherine de Médicis’* ***pistigädöl*** *imiplöpon*. Stukot „stigädön eke bosi” äkomädon te balna, e bo äbinon-la pölik. Kösömo äpenoy so: „stigä⸗dön eki ad dunön bosi”, „stigädön eki ad bos”.
- *färmükön* (eke bosi). Sam: ***färmükols menes*** *regäni sülas* (‚Matthaeus’: XXIII, 13). Fe tikodayumät at binon suemovik, ab yegod nonik votik jinon binön mögik pö stukot ko datif. Leigodolsös: *Fransän* ***pifärmükon pro oms.***
- *blünön* (bose, pro bos). Sams: *„els ‚coplas’ at* ***blünons*** *nensevedo yegädi* ***pro vokäds*** *stunüköl”*; *„****eblünons*** *läükotis veütik* ***pro volf*** *at hor⸗monava”*; *„Is plad no dünon ad plänedön patiko meriti kinik sit omik* ***eblünon nolave****”*. Vödagrup me subsat e präpod: pro < äbinädöl äbi⸗non mödo suvöfikum, kludo gebäd datifa pö värb at jinon neverätik.
- *kumön* (eke bosi). Sam: ***kumol*** *dub fümädäl e nepönidiäl ladäla olik* ***ole*** *it zuni pro del zuna* (elanes di ‚Roma’: II, 5). Cedü ob, is binonöv löne⸗dikum subsat ko präpod: *pro*. Gebäd ela *pro* i jinon binön lü ob lönedi⸗kum pö jenets sököl: ***efünom ones*** *zifi* (hebreyanes: XI, 16); ***oregulom ones*** *tänadis* (paokalüp: VII, 15).
- *lesedön*. Sam: *Se oms, kelis* ***elesedol obe,*** *eperob neki* (gospul ma ‚Ioannes’: XVIII, 9). Is datif labon difüli siämik lüoda u zeila. Sümikos no

binon kösömik in Volapük, e suviküno pö värb at pägebon subsat kobü präpod: *lü*, as sam: ***lesedob lü ols*** *profetanis, sapanis e bibinolavanis* (,Matthaeus': XXIII, 34). Otos tefon värbi: *gelesedön*, leigodolsös: *keli* ***gelesedob ole*** (ele ,Philemon': I, 11); ***ägelesedom*** *omi* ***lü ,Pilatus'*** (,Lucas': XXIII, 11).

- *fatön*, *motön* (cili eke). Värbs at pägebons as uts demodik te in diatek nulik. Gebäd somik jinon binön dotabik. Sams: *blod oma osumom jimatani omik, ed* ***ofatom*** *posbinanis* ***blode*** *okik* (,Marcus': XII, 19); *Jimatan olik* ***omotof ole*** *soni* (,Lucas': I, 13).
- *konletön* (eke bosi, bosi pro ek). Sams: *No* ***konletolsöd oles*** *divis su taled* (,Matthaeus': VI, 19); *utan, kel* ***konleton*** *divis* ***pro ok*** *it* (,Lucas': XII, 21); *äkonletom notetis pro el* ***,Histoire du Consulat ed de l'Europe'*** *okik.* Stukots somik, kö pönop geik (u pönop pösoda telid tefü utan, lü kelan lüspikoy) binon nezesüdik ma siäm, ai jinons lü ob neverätiks.
- *kompenükön* (oke bosi). Sam: ***okompenükom*** *omi* ***fäte*** *simulanas* (,Matthaeus': XXIV, 51). Is bo rigäd eflunon eli Arie de Jong, bi kösömo notodamod votik pägebon, sevabo: *kompenükön eki pö bos, lä sog seimik*. Sams: *no* ***kompenükolöd*** *oli* ***pö sinods*** *votanas!* (pened balid ele ,Timotheus': V, 22); *Ko jodemabüsid okik* ***kompenükom*** *oki* ***lä karo⸗vanef.***
- *loseitön*. Sams: *„****loseitön reidanefe*** *jenotemi", „****äloseitoms kadäme*** *mobis nulik"*. Värb at binon dotabik, bi pägebon te fa el Schmidt, kel äjinom züpädön pö datuv nulavöda natapükis anik; leigodolsös: *lo⸗seitön*, ,vor-legen' (in Deutänapük), ,pred-lozhit'' (in Rusänapük). Fövots ad vödabuk gretik ninädons stabavödi sümik: *loseid*, ed in vödems lautanas difik pägebon värb loveädik demodik teföl: *loseidön* (säkädi, parabi). I värbs siämaröletik votik dabinons, as sams: *lofädön*, *lonülön*, *foseidön*, …
- *Sevob <…> numi gretik dinas ut, kels* ***odavedükons jäfüdinesevane****, bai binäl onik, u lenaudi u smili kofa* (konot fa el Schmidt); *God kanom davedükön ele ,Abraham' cilis se stons at* (,Matthaeus': III, 9). Lecedob gebi värba ot nen datif verätikumi, as sam: *Dins tel* ***ädavedükons*** *ye stuni* ***pö ob*** (se konot lautana ot). Leigodolsös tikodayumäti de pübot büikum: *konstat ata* ***ädavedükon in lan*** *skrädana jeki nulik*. U saitoti sököl: *Nat lölik* ***davedükon in men*** *lelöfi.* Otos tefon värbi: *süükön*, kel pägebon ön mod difik, sevabo: 1) *„****süükons in votikans*** *desiri ad dunön*

otosi”; *„**äsüükonöv** stunidi **pö glötan** gretikün*”; *„Bal notädas et pato **äsüükon küpäli oma** demü duinod lenaudodik*”; *„**äsüükon pö timakompenans** oka dilo stuni gretikün, dilo neflenami glötik*”; 2) *„pänots at **äsüükons obe** nitedäli vemik*” (tradutod fa el Schmidt). Pluamanum tikodayumätas, keninükamü uts, kels äkomädons in vödems fa el de Jong, blöfon, das gebäd datifa no binon dälovik.

- *dünön* (eke; eki; pro ek). Sams:
  - *periodapenäd at **ädünon ome** jü pub „Volapükableda” balid*;
  - ***ädünon pro papal** as küpedöp*;
  - *Nek kanon **dünön sölis** tel*;
  - *Gased obsik **dünon demädis** Volapüka*.

Tikodayumäts at e votiks mödiks jonülons, das el Sleumer luveratiko äpölom, ven ägebom värbi at asä uti loveädik demodik.

- *frutön*. Sam: ***Kisi frutosöv-li mene**, if gaenonöv voli lölik, e lan ona sufonöv dämi?* (‚Matthaeus’: XVI, 26). Stukot: *bos fruton eke (bosi frutos eke)* < pägebon te in diatek nulik. Igo in tradutod ot suvikumo stukot votik pägebon: *bos fruton eki*, sevabo: ***atos** no **frutonöv obi*** (elanes di ‚Corinthus’: XIII, 3); *if leadols säprepüdön olis, tän **Kristus** no **ofrutom olis*** (Galatiyänanes: V, 2).
- *Pö mod at **fomäloy oke yeli tüpi** mödo lunüpikumi, du brefüp dela soelik dranon gudikumo ini dasev obas* (konot fa el ‚Schmidt’). Siäm seta binon: fomäloy (cedoy), das yel baibinon-la tüp mödo lunüpikum, <ka jenöfo>; lecedoy yeli tüpi mödo lunüpikumi. Lautan noe äjinom pölön pö väl värba lönedik ma sinif, abi ägebom vödi at as värb loveädik nemirik ä demodik. Sam votik se vobot lautana ot: *äfomälob obe fäti*. Is demod binonöv nezesüdik ma siäm: töbo ek kanon-la fomälön bosi pla u pro votan. In Rusänapük i pönop geik komädon pö stukot leigätik, ab ven geboy Volapüki, no daloy nenvätälo sümädön notodamodis valik natapükas.
- ***zepolös obe** te nog fümükami ut, das* (konot fa el ‚Schmidt’). Is i pönop geik änezesüdonöv.
- *mödükumön*. Sam: ***Mödükumolös obes** lekredi!* (‚Lucas’: XVII, 5). Is datif sinifon labani, e bo binosöv verätikum ad gebön genitifi, sevabo: *Mödükumolös lekredi obas!*

→ *lü pad:* **36.**

IV:34:2022

→ *De pad:* ***27.***

„O ‚Watson’ digik obik! äbinob neskilik, ab ga no niludol-li fefiko, das änekälob ad dagetön nümi? Ekö! 2704 tefon meni obsik. Ye atos binon nenfrutik anu.”

„No kanob magälön, kisi zuik äkanolöv dunön.”

„Bisü küped vaba, ösötob güflekön obi e gegolön. Pas täno ömutob, no spidölö, loatön vabi e sövegön po balid pö fagot vemik, u, buikumo, vabön lü lotidöp: ‚Northumberland’ < e stebedön us. Pas ven nesevädan obsik üfi⸗sökon eli ‚Baskerville’ jüi lotidöp, ölabobsöv pöti ad cütön omi me mod omik, ölükölo kiöpio ölütevom poso. Nü, dub spidöf nesüenik, kel pifrutidon fa taan obsik me skiläd e viläl plödakösömiks, iträtobs obis ed iperobs meni obsik.”

Timü spikod at äspatobs nevififiko donio ve süt: ‚Regent Street’, e dokan: ‚Mortimer’ < kobü tävakompenan omik ya bü lunüp inepubom fo obs.

„No nedobs sökön omis”, ‚Holmes’ äsagom. „Späk emovegon e no ugeikon. Mutobs dalogön: buädis kinik labobs < e fümädiko jäfidükön etis. Kanol-li süadön tefü logod mana et ninü loatavab?”

„Kanob süadön te dö balib.”

„I kanob lesagön te leigo; se kelos kludob, das mu niludo ut äbinon dobik. Men visedik pö dünet so riskülik no gebonös balibi pläsif klänedon logodalienädis lönik. Isiö! o ‚Watson’!”

Änükömom ini bal sedabüras ziläkik[1], kö päbenogetedom fa büracif.

„Ag! o ‚Wilson’! logob, das no eglömol jeneti pülik, pö kel älabob benopöti ad yufön oli?”

„Nö! o hisiör! fe no glömob atosi. Espalol benorepüti obik, e bo lifi obik.”

Fövot ofovon.

[1] sedabür ziläkik = ‚district messenger office’.

IV:35:2022

PLIN SMALIK.

Fa ‚Antoine de Saint-Exupéry'. Tradutod Volapükik fa ‚Ralph Midgley'. Redakam fa ‚Daniil Morozov' e ‚Hermann Philipps'.

Kapit: 20.

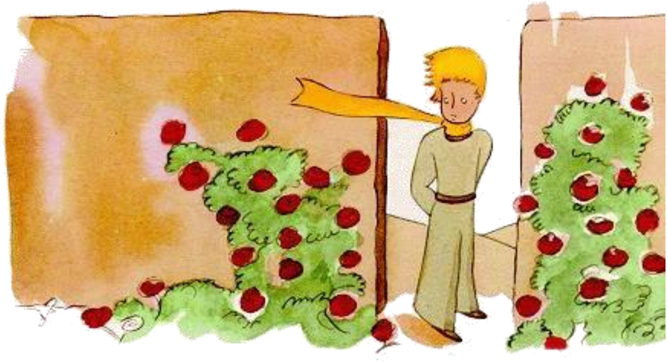
Ab so äjenos, das plin smalik, posä dü lunüp ägolom love sab, klifs e nif, fino ituvom vegi. E vegs valik dugons lü mens.

„Deli gudik!" äsagom.

Us gad äbinon, kel äfulon me rosads floröl.

„Deli gudik!" rosads äsagons.

Plin smalik älogedom onis. Valiks äsümons ko flor omik.



„Kins binols-li?" bluvo äsäkom ones.

„Binobs rosads", rosads äsagons.

„Ag!" plin smalik äsagom.

Ed äsenälom oki vemo neläbiki. Flor omik ikonon ome, das äbinon-la balik sota okik in leval lölik. Ed ekö! eklülädons dabinön balats lulmil sümik ad ods in gad te bal!

„Flor obik favikonöv vemo", äsagom ninälo oke, „if lelogonöv atosi… kögonöv mu vemo ed bitonöv, äsva deadon, dat no reafonös ini stad smilöfik. E mutoböv bitön, äsva kälob oni, bi voto jenöfo deadonöv ad bapükön id obi…"

IV:36:2022

Poso nog äsagom ninälo oke: „Älecedob obi liegiki demü flor balik, ed eklülädob dalabön te rosadi komunik. Atos ko volkans kil oba, kels rivons geiloti kiena obik, e bal kelas estopedon ad jäfidön ba laidüpio, atos valik no vedükon obi plini gretik…” Ed iseitölo oki sui yeb, ädrenom.

Fövot ofovon.

→ *De pad:* ***33.***

- ***Äjonidükoy ome*** *cemi gudikün doma…* Värb at kösömo no areigülon me datif. Sams: *„,Schleyer' ijonidükom sanani: ,Kniele' ad fovan oka”*; *„söl: ,N. Schavesande' in ,Hilversum' päjonidükom as vipresidan”*; *„sirkülapenäd päjonidükon pro yunanef”*.
- *Kanolöv-li nemön obes anis (fabs)?* Kösömo el *nemön* pägebon as värb loveädik nemirik, no demodik, as sams: *„omotof soni,* ***keli onemol Yesusi****”*; *„****pönemom elan*** *di ,Nazareth' ”*.
- *flutön*. Värb at duton lü neloveädiks, ab in püks anik leigätods ona kanons reigülön me datif; bo sekü flun rigädavödema el Arie de Jong telna äfölom samoti at, as sam: ***Eflutobs oles****, ab no edanüdols* (,Matthaeus': XI, 17).
- *nunedön* (eki; eke). Sams: *„Bal hitävanas* ***änunedom tävakompenanes*** *oka, das lotidöpan lotidöpa et ai äbötom lotanes oka zibädis lehitik”*; *„****dünanef*** *no* ***pinunedon****”*; *„****änunedom kompenanis*** *oka”*. Lecedob gebädi datifa po värb at pöliki, bi pö jenets sümik neföro kusatif pägebon, zuo ma sam sököl se el „Gramat Volapüka” (bagaf: 254) värb at dutonös lü loveädiks voiks: ***Vomi*** *ebo* ***eti*** *ai* ***enunedobs.***
- *gidükön*. Sam: ***ogidükons*** *okis* ***ome*** (pened balid de ,Petrus': IV, 5). Kösömo pö värb at lilan pamalon dub präpod: *lo*, as sams: *ävilom spikön ad* ***gidükön*** *oki* ***lo pöp*** (duns paostolanas: XIX, 33); *Klu alan obas* ***ogidükon*** *oki* ***lo God*** (elanes di ,Roma': XIV, 12).

Pofövos.